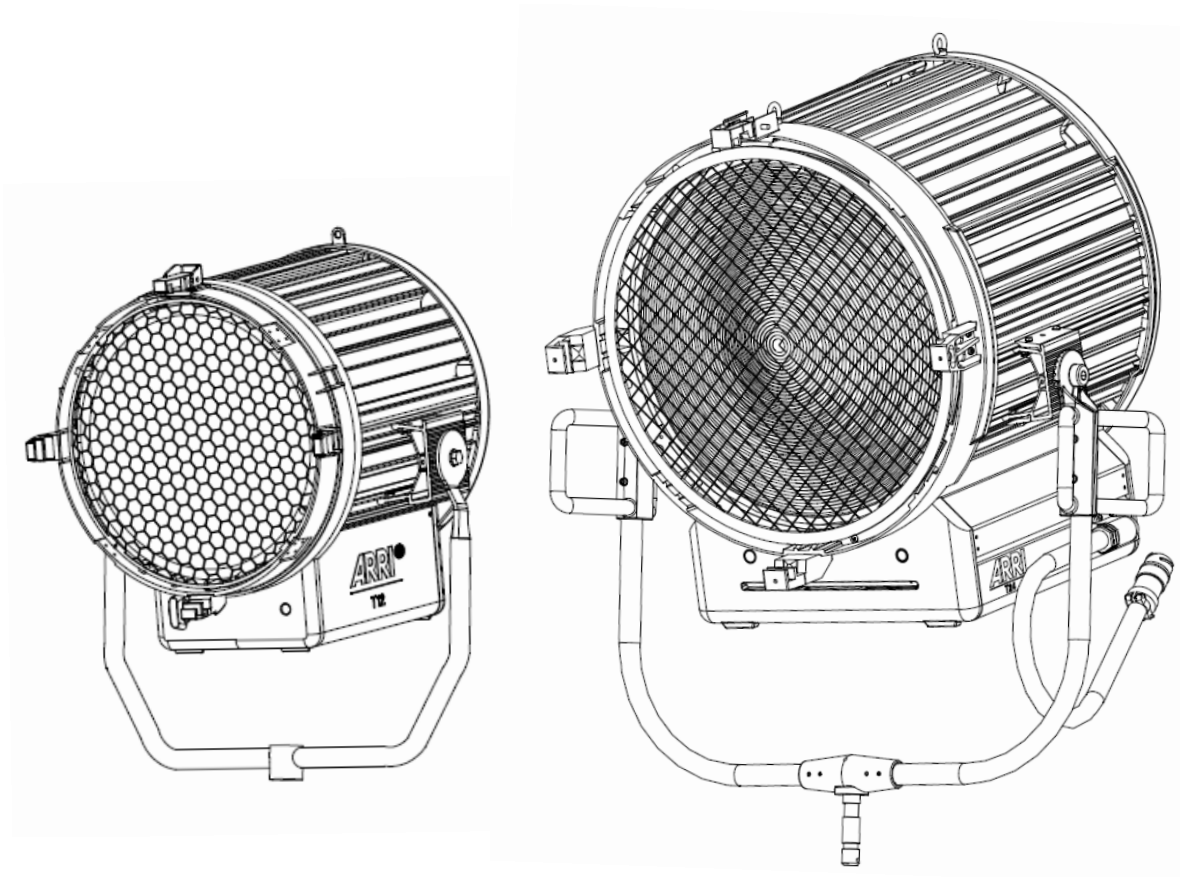


ARRI



Manuel d'utilisation Manual de Usuario

08 / 2022



ARRI STUDIO T12 ARRI STUDIO T24

Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG, Arriweg 17, D-83071 Stephanskirchen, Germany | www.arri.com

Conditions d'utilisation

Ce produit est conçu pour éclairer des personnes et des objets en intérieur (IP20).

Respectez toujours les informations de sécurité.

Tout usage autre que ceux décrits ici est interdit et peut conduire à des risques pour les personnes et des dommages pour les biens matériels. L'utilisateur n'est pas autorisé à modifier le produit.

Ce produit répond à des dispositions légales.

Description des symboles utilisés

Les symboles d'avertissement utilisés dans ce manuel et sur l'appareil sont décrits ci-dessous:

Symbole	Description
	LISEZ LES INSTRUCTIONS Lisez les instructions d'utilisation avant d'installer, mettre en service ou de réparer le produit. Consultez le site web de ARRI www.arri.com pour télécharger la dernière mise à jour de la documentation.
	ATTENTION – FAISCEAU PUISSANT – RISQUE DE LÉSION OCULAIRE ! Ne regardez pas la source de lumière lorsqu'elle est allumée.
	DANGER DE MORT ! ATTENTION! RISQUE D'ÉLECTRISATION! N'ouvrez pas le corps de l'appareil. Pour une utilisation en toute sécurité, le corps de l'appareil doit rester fermé en permanence.
	REPLACEMENT DES COMPOSANTS ENDOMMAGES Remplacez immédiatement tout composant de protection craquelé ou rayé tel que les lentilles, les filtres anti UV, les diffuseurs ou les composants du carter. N'utilisez pas un appareil dont des pièces sont abîmées. Le luminaire ne doit être utilisé que complet avec tous ses éléments de protection.
	NON DESTINE A UN USAGE DOMESTIQUE Cet appareil n'est pas destiné à un usage domestique. Il est exclusivement destiné à un usage professionnel. L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
	ATTENTION – RADIATIONS OPTIQUES ! L'appareil émet des radiations optiques dans les bandes UV, visibles et infrarouges pendant son utilisation. Respectez toujours une distance minimale de sécurité avec les personnes et les objets. Respectez les consignes de sécurité sur les risques photobiologiques et les groupes de risque.
	ATTENTION – SURFACE CHAUDE ! RISQUE DE BRÛLURE ! Attention ! – Lampe chaude. L'appareil et ses composants deviennent chaud pendant le fonctionnement. Utilisez des gants de protection pour le manipuler.
	MISE HORS TENSION Déconnectez complètement l'appareil de toute source électrique avant de changer la lampe ou d'en réaliser la maintenance et lorsqu'il n'est pas utilisé.

Intención de Uso

Este producto está diseñado para iluminar personas y objetos en ambientes de interior (índice de protección IP20).

Siempre siga la información de seguridad.

Otro uso descrito a continuación, no está permitido y puede causar daño al producto y estar asociado al riesgo de daño a la propiedad y lesiones a la persona. Usted no tiene permitido modificar el producto.

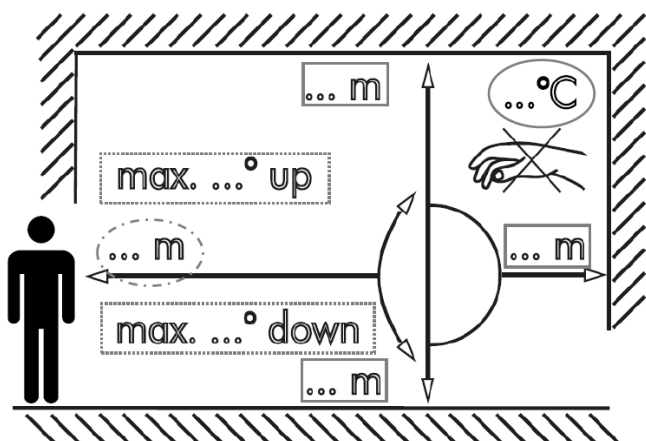
Este producto cumple con los requerimientos legales.

Descripción del Símbolo

La explicación de la advertencia y las notas asociadas a los símbolos utilizados en el manual y en el dispositivo se encuentran en la tabla siguiente:

Símbolo	Legend
	LEA LAS INSTRUCCIONES Lea todas las instrucciones cuidadosamente antes de instalar, utilizar o dar servicio al producto. Consulte la página web de ARRI www.arri.com para obtener la última documentación.
	PRECAUCIÓN – ¡ALTA INTENSIDAD DE HAZ DE LUZ, RIESGO DE LESIONES OCULARES! No mire fijamente a la fuente de luz mientras el dispositivo está en operación.
	¡PELIGRO DE VIDA! PRECAUCIÓN – RIESGO DE UNA DESCARGA ELÉCTRICA No abra la cubierta del dispositivo. Para una operación segura, la cubierta deberá estar completamente cerrada todo el tiempo.
	REEMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS Reemplace inmediatamente cualquier pantalla protectora que esté agrietada o rayada, como lentes, pantallas UV, difusores, o partes de la cubierta. No utilice el producto con partes rotas. La luminaria deberá ser utilizada únicamente de forma adecuada con su cubierta protectora.
	NO APTO PARA USO RESIDENCIAL No deberá ser utilizado en áreas residenciales. La luminaria está intencionada para uso único de forma profesional. El dispositivo deberá ser operado por personas calificadas.
	PRECAUCIÓN – ¡RADIACIÓN ÓPTICA! El dispositivo emite radiación óptica como rayos UV, radiación visible IR, durante la operación. Siempre considere la distancia mínima a personas y objetos.
	PRECAUCIÓN – ¡SUPERFICIE CALIENTE, RIESGO DE QUEMADURA! PRECAUCIÓN – Lámpara Caliente El dispositivo o los componentes del dispositivo se calientan durante la operación. Únicamente deberá manipular los elementos calientes con guantes de protección.
	DESCONECTE ELÉCTRICAMENTE Desconecte eléctricamente antes de un cambio de lámpara o antes de realizar cualquier servicio o mantenimiento o cuando el producto esté inactivo

Légende / caption:



	FR	Température maximale en surface
	ES	Temperatura máxima de la superficie
	FR	Distance minimale aux surfaces, aux objets et aux personnes éclairées
	ES	Distancia mínima para iluminar personas, objetos e superficies
	FR	Distance minimale aux matériaux inflammables
	ES	Distancia mínima a objetos flamables
	FR	Inclinaison acceptable
	ES	Inclinación tolerable

Notes générales

- Les projecteurs à lampe au tungstène ARRI sont destinés à un usage professionnel uniquement et doivent être utilisés par du personnel qualifié.
- Lisez attentivement les instructions contenues dans ce document avant la première utilisation. Ce document contient des informations de sécurité importantes.
- Pour votre propre sécurité, respectez les instructions de sécurité et les mises en garde contenues dans ce manuel et imprimées sur le produit. Tous les documents peuvent être téléchargés gratuitement sur le site www.arri.com.
- Respectez les instructions de sécurité habituelles et locales ainsi que les mises en garde contenues dans ce manuel et imprimées sur l'appareil.
- Respectez les consignes de sécurité du fabricant de la lampe.
- Conservez ce manuel pour les utilisateurs suivants.
- Faites recycler l'emballage par le centre local de recyclage des déchets pour préserver l'environnement.
- Les produits défectueux doivent également être recyclés correctement. Pour plus d'information, consultez votre distributeur ARRI et les autorités locales.
- Utilisez exclusivement des pièces détachées des accessoires ARRI.
(Pour plus d'information, visitez le site web www.arri.com)

Protection des personnes

- Classe de protection I / Indice de protection IP 20.
- Lentille de Fresnel avec grille de sécurité.

Mises en garde & instructions de sécurité

- ATTENTION : pour une utilisation en toute sécurité, le corps de l'appareil doit rester fermé en permanence.
- Utilisez le STUDIO T24 uniquement avec des lampes 230 V~.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Vérifiez l'état du câble d'alimentation avant la mise en service.
- N'allumez pas l'appareil sans une lampe installée !
- N'obstruez pas les événements de ventilation afin de garantir un refroidissement optimal.
- ATTENTION : Le corps de l'appareil devient très chaud. Consultez les données thermiques sur la plaque de sérialisation (2).
- Changez la lampe si elle est endommagée ou visiblement déformée.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de remplacer la

Notas Generales

- Accesorios ARRI Tungsten están diseñados para el uso profesional y deberán ser operados por personas calificadas.
- Lea las instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el producto por primera vez. Las instrucciones contienen información importante para un manejo seguro.
- Para su seguridad personal, observe las instrucciones de seguridad y advertencia contenidos en el manual y en el producto. Todos los documentos pueden ser descargados libre de costo desde la página web www.arri.com.
- Observe las instrucciones comunes y locales además de las advertencias mencionadas en el manual o en el producto.
- Siga las instrucciones de operación de la lámpara mencionadas por el proveedor.
- Conserve las instrucciones para posibles dueños subsecuentes.
- Disponga del material de empaque en su centro de reciclaje local para asegurar la protección ambiental.
- Productos con defecto deberán ser dispuestos adecuadamente. Para más información por favor contacte a su proveedor ARRI o autoridades locales.
- Utilice únicamente partes y accesorios originales de ARRI.
(más información visite www.arri.com)

Dispositivos de Protección

- Clase protectora I / índice de Protección IP 20.
- Lente Fresnel con protección de alambre.

Advertencias e Instrucciones de Seguridad

- ADVERTENCIA: Para una operación segura, la carcasa del dispositivo debe estar completamente cerrada durante la operación en todo momento.
- Solo opere el STUDIO T24 con lámparas de 230 V~.
- No deje la luminaria sin vigilancia cuando está en operación.
- Revise los cables de corriente para verificar si existen daños existentes antes de cada operación.
- ¡No encienda el dispositivo sin antes haber instalado la lámpara!
- No cubra los conductos de ventilación, estos se requieren para un enfriamiento efectivo!
- PRECAUCION: La carcasa de la luminaria se calentará durante el uso. Siga los valores en la placa (2).
- Cambie la lámpara si está dañada o deformada térmicamente.
- Permita al dispositivo enfriarse completamente antes de reemplazar la lámpara.

lampe.

- Retirez toujours la lampe avant le transport.
- Les organes de protection ne doivent pas être démontés sauf lors des opérations de maintenance et uniquement par du personnel qualifié puis remontés immédiatement après.
- N'utilisez pas l'appareil sans sa lentille de Fresnel (10), sa grille de sécurité (11) et/ou son réflecteur (18).
- Remplacez la lentille de Fresnel (10) et la grille (11) s'ils sont visiblement endommagés : craquelés ou rayés par ex.
- Retirez délicatement tous les débris du corps de l'appareil en cas de bris de lampe ou de lentille.
- Changez le réflecteur (18) s'il est visiblement endommagé, déformé ou terné.
- Gardez toujours les câbles à une distance raisonnable du corps de l'appareil.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour déplacer, soulever ou suspendre l'appareil.
- Évitez toute irradiation directe par un autre luminaire traditionnel ou toute source de chaleur. Risque de surchauffe ou d'incendie.
- N'utilisez pas l'appareil si les câbles, les connecteurs, le support de lampe, la lampe, la lentille de Fresnel ou la grille sont visiblement endommagés. Ces composants peuvent être remplacés par un partenaire technique agréé ARRI (consultez www.arri.com).

Composant	Dommages possibles
Lampe	Terné, déformée, défectueuse
Câble	Déformé, entaillé, brûlé
Connecteur	Déformé, brûlé, cassé
Support de lampe	Brûlé, craquelé, brisé
Réflecteur	Terné, déformé, absent
Lentille de Fresnel et grille	Brisé, rayé, absent

- Siempre retire la lámpara del dispositivo por transporte.
- Dispositivos de protección no deberán retirarse excepto por trabajos de servicio por personas calificadas y deberán ser nuevamente colocadas de forma inmediata.
- No utilice el dispositivo sin los lentes Fresnel (10), protector de alambre (11) y/o reflector (18).
- Cambie los lentes Fresnel (10) y el protector de alambre (11), cuando se observen dañados, por ejemplo, por golpes o rasguños profundos.
- Retire cuidadosamente astillas de vidrio de lámparas rotas y lentes Fresnel del dispositivo.
- Cambie el reflector (18), si se observa dañado deformado o ciego.
- Siempre conserve los cables a una distancia considerable lejana de la carcasa.
- No haga mal uso de los cables de corriente como sostener, mover o suspender el dispositivo con ellos.
- Evite una iluminación directa con luminarias convencionales u otras fuentes de calor. ¡Riesgo de sobrecalentamiento o fuego!
- No opere la luminaria si existe daños en cables, conexiones, portalámparas lámpara, lentes Fresnel o protección de alambre si es detectado. Componentes dañados de la carcasa deben ser reemplazados por un proveedor certificado de servicio ARRI (consulte www.arri.com).

Parte	Daño Posible
lámpara	opaco deformado, defectuoso
cable	deformado, cortado, quemado
conector	deformado, roto, quemado
portalámparas	quemado, agrietado, roto
reflector	opaco, deformado, faltante
Lentes Fresnel y protector de alambre	roto, rasguñado, faltante

Mise en sécurité du luminaire et de ses accessoires

- Lorsqu'il est installé en suspension ou au-dessus de personnes, utilisez une élingue de sécurité adaptée pour éviter que l'appareil ou ses accessoires ne tombent si la fixation primaire cède.
- Installez toujours le projecteur avec une élingue de sécurité passée dans l'œilleton du corps du projecteur (13).
- Passez l'élingue dans l'œilleton du corps du projecteur (13) et autour de la structure qui porte le projecteur.
- N'utilisez pas la lyre du projecteur (6) pour sécuriser l'accroche.
- L'élingue de sécurité et ses connecteurs doivent supporter au moins 10 fois le poids de l'appareil et de ses accessoires.
- Gardez l'élingue de sécurité aussi courte que possible.
- Les accessoires doivent être installés correctement dans leur support (4). Le verrouillage supérieur (12) doit être fermé et verrouillé.
- Les volets doivent être sécurisés avec leur propre élingue de sécurité.
- Les trépieds doivent être installés de façon stable et doivent être conçus pour la charge qu'ils supportent. Prenez en compte le poids de l'appareil et de tous ses accessoires. Reportez-vous à la brochure ARRI L5.40731.E : "Utilisation des projecteurs ARRI en toute sécurité".
- La lyre (6) doit être installée en suspension vers le bas ou posée vers le haut. Tout effort latéral peut déformer ou briser le spigot (7) et la lyre (6).

Para Asegurar la Luminaria y sus Accesorios

- Cuando es montado en una posición colgante o arriba de personas, utilice un cable ajustado de seguridad para prevenir que el dispositivo y los accesorios adjuntos se caigan, cuando el primer método de montaje falla.
- Siempre asegure el dispositivo con un cable de seguridad montado a través del ojal de seguridad (13) del cabezal.
- Permita que el cable de seguridad atraviese el ojal de seguridad (13) del cabezal y la estructura de la luminaria donde se encuentra montada.
- No utilice el estribo (6) para asegurar el dispositivo.
- El cable de seguridad y sus elementos conectados deben de soportar un mínimo de 10 veces el peso del dispositivo con sus accesorios.
- El cable de seguridad debe mantenerse corto.
- Todos los accesorios deben ser insertados correctamente en los soportes de accesorios (4). El pestillo superior (12) debe estar cerrado y encajado.
- La compuerta debe estar asegurada por un cable de seguridad adicional.
- Trípodes deben estar colocados de forma estable y deberán soportar el peso requerido. Observe el peso de los accesorios y de los cables. Consulte nuestro folleto „Operando tu ARRI Cabezales de lámpara con Seguridad “ L5.40731.E.
- El estribo (6) debe montarse colgado o en posición vertical. La carga lateral puede provocar la deformación o ruptura de la espiga (7) y del estribo (6).

Description du produit

Les sources ARRI STUDIO T12 et ARRI STUDIO T24 sont des projecteurs à lampe tungstène à usage professionnel. Ils répondent pleinement à la norme internationale IEC 60598-2-17.

Les Fresnels ARRI STUDIO sont un choix idéal pour les studios de cinéma. Leur grande lentille permet un large champ d'éclairage à haute intensité lumineuse. Leur construction modulaire et élégante en aluminium anti-corrosion extrudé et ses éléments moulés légers offrent une grande résistance structurelle.

Leur corps compact, leur flux optimisé et leur champ de diffusion corrigé les rendent parfaits pour un usage professionnel en milieu sec typique de leur indice de protection IP20.

- Accès simplifié pour la maintenance.
- Disposition simple et claire des composants pour une accessibilité optimale.
- Verrouillage du tilt à disque de friction pour un réglage ferme.
- Système d'aération à labyrinthe pour un refroidissement optimal de la lampe.
- Le verrouillage supérieur (12) et le porte accessoire (4) permettent de changer rapidement les accessoires : volets, porte-filtre etc.
- Réglage simplifié du centre de masse.
- Plaque d'identification apposée sur le côté avec toutes les informations techniques nécessaires.

Tous les projecteurs ARRI STUDIO sont certifiés RoHS.

Descripción del Producto

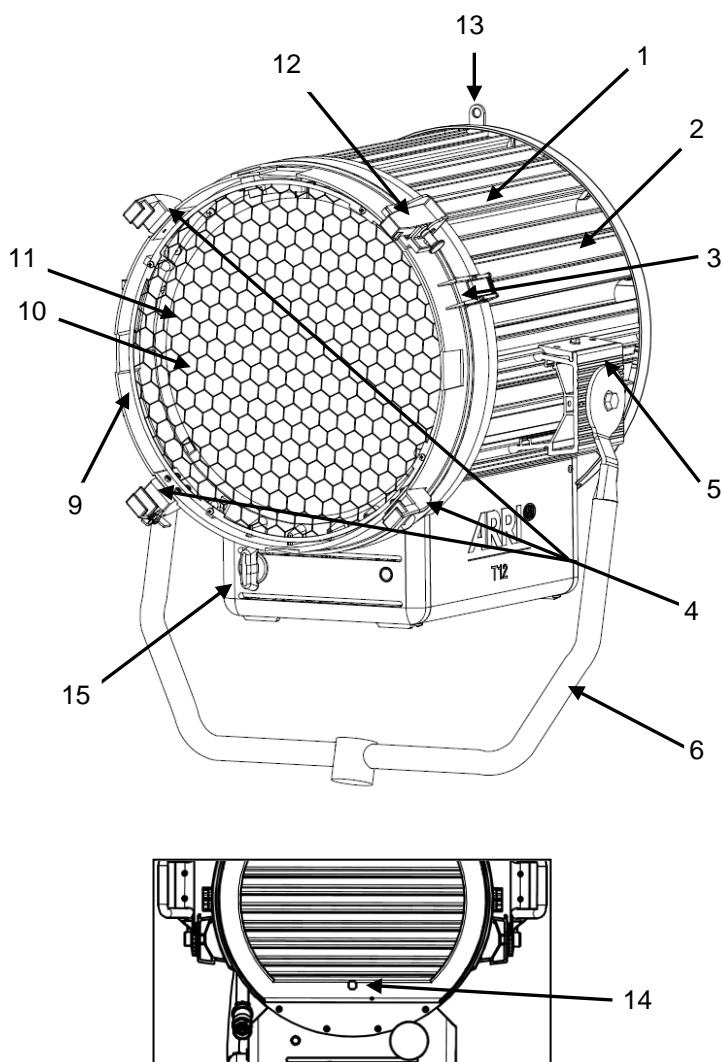
El ARRI STUDIO T12 y ARRI STUDIO T24 son cabezales de lámpara de tungsteno con lentes Fresnel para uso profesional. Cumplen con el Estándar Internacional IEC 60598-2-17.

Lentes ARRI STUDIO son una opción ideal para estudios de cine. Los lentes largos ayudan a obtener un amplio campo de luz y de intensidad de luminosidad alto. ARRI está construido en un elegante módulo, utilizando extrucciones de aluminio anticorrosión y fundiciones a presión ligeras, ofrece una gran resistencia estructural.

La carcasa compacta, la salida optimizada como la difusión de luz mejorada hacen que el foco sea ideal para el uso profesional en entornos secos, que cumplen los requisitos de la clase de protección IP20.

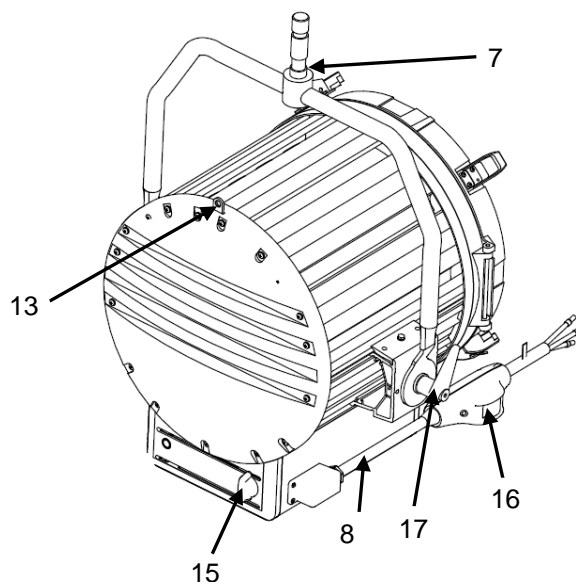
- Fácil acceso de servicio.
- El posicionamiento de elementos operando es claro, la accesibilidad es sencilla.
- El sistema de bloqueo de la inclinación con disco de freno garantiza un bloqueo firme.
- La estanqueidad laberíntica garantiza una perfecta refrigeración de la carcasa de lámpara.
- El pestillo superior (12) y los soportes de accesorios (4) permiten cambiar rápidamente los accesorios (por ejemplo, las compuertas y los marcos de los filtros).
- El centro de masa puede ser ajustado fácilmente.
- La identificación de la placa es localizada en la carcasa y contiene todo lo necesario y la información técnica.

Todos los cabezales de lámpara ARRI STUDIO cumplen con el estándar europeo RoHS.



Verrou de panneau arrière du T24 / T24 Cierre de la tapa trasera

- 1 Corps / Carcasa
- 2 Plaque d'identification / Placa de identificación
- 3 Verrou de porte (T12) / Cierre de la puerta (T12)
- 4 Porte accessoire / Soporte para accesorios
- 5 Support de lyre / Soporte de estribo
- 6 Lyre / Estribo (yugo)
- 7 Spigot / Espiga
- 8 Câble d'alimentation / Cables de corriente (entrada de energía)
- 9 Porte d'accès (peut être ouvert sur le T12) / Puerte de la lente (se puede abrir con T12)
- 10 Lentille de Fresnel / Lentes Fresnel
- 11 Grille anti-contact / Protección de alambre
- 12 Verrouillage supérieur / Cierre superior
- 13 Œilleton de sécurité (2 sur T24) / Ojal de seguridad (2x con T24)
- 14 Verrouillage du panneau arrière (sur T24) / Cierre De la tapa trasera (T24)
- 15 Réglage de faisceau / Botón de enfoque
- 16 Interrupteur ON/OFF (T12) / Interruptor ON/OFF (T12)
- 17 Poignée de verrouillage de tilt / Palanca de bloqueo de inclinación



Mise en œuvre

NOTE : cet appareil émet des infrarouges. Utilisez un écran approprié ou une protection oculaire.

- Le carter et en particulier la molette de réglage (15) du faisceau deviennent très chauds pendant le fonctionnement. Portez des gants anti-caloriques lors des réglages de cette molette.
- N'utilisez pas l'appareil si le compartiment de lampe n'est pas complet, en particulier si la lentille (10) ou la grille anti-contact (11) sont endommagés.
- Vérifiez qu'une lampe en état est installée ! Si ce n'est pas le cas, installez une lampe ou remplacez celle endommagée (voir section "Remplacement de la lampe").
- Ne regardez pas directement dans l'appareil pendant son fonctionnement.

- Distance minimale aux objets inflammables :

Luminaire	Distance minimale
ARRI STUDIO T12	1,5 m (5.0 ft.)
ARRI STUDIO T24	2,0 m (6.6 ft.)

- Distance minimale aux personnes, objets ou surfaces éclairées :

Luminaire	Distance minimale
ARRI STUDIO T12	8,0 m (26.3 ft.)
ARRI STUDIO T24	11,0 m (36.1 ft.)

- Le non-respect des distances de sécurité peut causer des dommages oculaires et cutanés irréversibles.

Montage de la lyre :

Outillage nécessaire :

1. Clé plate de 19 (2x)
2. Tournevis

NOTE : Il est plus simple de monter la lyre à deux personnes.

Composants requis (fournis lors de la commande) :

- Poignée de serrage de tilt
 - Vis et écrous hexagonaux
 - Disque de friction
 - Rondelles
 - Écrous autobloquants
- Le corps du projecteur doit être accessible par les deux côtés.
 - La poignée de serrage du tilt doit être montée sur le côté gauche (vue de face).

Operación del Cabezal

AVISO: RI emitida de este producto utilice un apantallamiento adecuado o protección para los ojos.

- La lámpara, especialmente el botón de enfoque (15) se calentará durante la operación. Utilice guantes aislantes al girar el botón de enfoque durante el funcionamiento del foco.
- No utilice la lámpara si no está completamente colocada o si la lente Fresnel (10) y la protección de los cables (11) están dañadas.
- Asegúrese de que una lámpara funcional está insertada en el cabezal. Si no es así, inserte la lámpara en el cabezal o sustituya la lámpara (observe el capítulo „Para sustituir la lámpara“).
- No mire directamente a la luminaria durante el funcionamiento.
- Distancia mínima a objetos inflamables:

Lámpara	Distancia mínima
ARRI STUDIO T12	1.5 m (5.0 ft.)
ARRI STUDIO T24	2.0 m (6.6 ft.)

- Distancia mínima para iluminar personas, objetos y áreas:

Lámpara	Distancia mínima
ARRI STUDIO T12	8,0 m (26.3 ft.)
ARRI STUDIO T24	11,0 m (36.1 ft.)

- No observe a distancias mínimas, puede ocasionar daños irreversibles en ojos y piel.

Para montar el estribo:

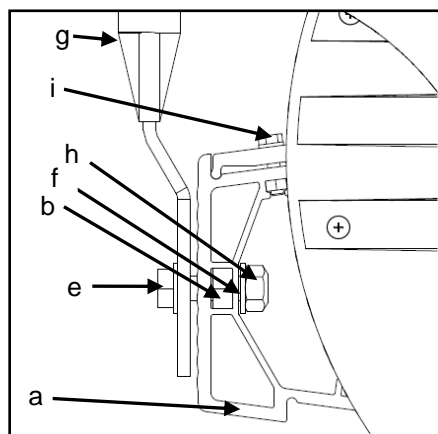
Herramientas requeridas:

1. Llave inglesa no. 19 (2x)
2. Destornillador (cualquier tamaño)

AVISO: Es más sencillo hacer el montaje con un compañero.

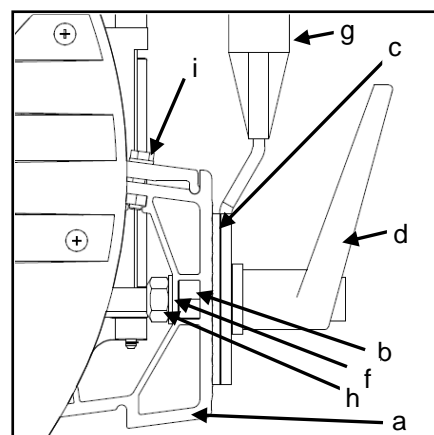
Partes requeridas (incluidas en el envío):

- Palanca de bloqueo de inclinación
 - Tornillo y tuercas hexagonales
 - Disco de fricción
 - Arandelas
 - Tuercas autobloquantes
- La cabeza de lámpara debe ser accesible de cada lado.
 - La palanca de bloqueo de la inclinación debe montarse en el lado izquierdo (vista frontal).



Côté droit / Lado derecho

- a. Support de lyre / Soportes de montaje de estribos
- b. Ecrous hexagonal / Tuerca hexagonal
- c. Disque de friction / Disco de fricción
- d. Poignée de serrage / Palanca de bloqueo de inclinación
- e. Vis à tête hexagonale / Tornillo hexagonal
- f. Rondelle / Arandela
- g. Lyre / Estribo
- h. Ecrou auto bloquant M12 / Tuerca autoblocante M12
- i. Vis de fixation de la lyre / Tornillo de fijación del estribo



Côté gauche / Lado izquierdo

- Insérez l'écrou (b) dans son emplacement au centre des supports (a) avec un tournevis. Les trous doivent s'aligner.

- Inserte las tuercas hexagonales (b) en las ranuras de los dos soportes de montaje de los estribos utilizando un desatornillador. Los agujeros deben estar uno encima de otro.

Montage du côté droit :

NOTE : Le montage et le serrage du côté droit de la lyre (g) doivent permettre de bouger la lyre facilement.

1. Assurez-vous que les trous de la lyre (g) et du support (a) sont bien alignés.
2. Insérez une rondelle (f) sur la vis à tête hexagonale (e) et vissez-les à la main, au contact.

Para montar el lado derecho del estribo:

AVISO: Del lado derecho del estribo (g), debe estar abrochado de tal manera que pueda ser girado fácilmente.

1. Asegúrese que los agujeros del estribo (g) y los soportes de montaje del estribo (a) estén uno encima del otro.
2. Coloque una arandela (f) en el tornillo hexagonal (e) y atornille ambos en los agujeros (apriete a mano)

Montage du côté gauche de la lyre :

1. Alineez les trous de la lyre (g) et de son support (a).
2. Assurez-vous que les trous restent alignés pendant l'opération.
3. Glissez le disque de friction (c) entre la lyre (g) et son support (a). La face usinée du disque doit être orientée vers l'extérieur.

Para montar el lado izquierdo del estribo:

1. Alinee los agujeros del estribo (g) y los soportes de montaje del estribo (a).
2. Asegúrese que los agujeros estén encima de uno y del otro.
3. Deslice el disco de fricción (c) entre el estribo (g) y el soporte de montaje del estribo (a) (el fresado del disco de fricción debe apuntar hacia afuera).

De chaque côté :

4. Vissez l'écrou autobloquant M12 (h) avec une rondelle (f) sur chaque tige filetée en laissant un jeu d'environ 2 à 3 mm entre le support de lyre (a) et l'ensemble écrou (h) / rondelle (f).
5. Avec une seconde clé, maintenez l'écrou (e) en place.
6. Vérifiez que le corps peut être orienté à la verticale et que vous pouvez serrer suffisamment la lyre avec la poignée.

Ambos lados:

4. Atornille una tuerca autoblocante M12 (h) con arandela (f) en cada una de las varillas roscadas de ambos lados utilizando la llave, de manera que quede un espacio de aproximadamente 2-3 mm entre el soporte de montaje del estribo (a) y la tuerca autoblocante (h) / arandela (f).
5. Utilice la segunda llave para mantener el tornillo hexagonal (e) en su lugar.
6. Compruebe si el cabezal de la lámpara puede inclinarse verticalmente y si puede bloquearlo con seguridad en cada posición con la palanca de bloqueo de inclinación.

NOTE : Pour éviter tout basculement intempestif du corps du projecteur, celui-ci doit être soutenu fermement lorsque la poignée de tilt est desserrée.

AVISO: Para evitar inclinación involuntaria del cabezal de la lámpara, la carcasa debe estar sostenida de forma segura cuando se libere la palanca de bloqueo de inclinación.

Remplacement de la lampe

ATTENTION ! Pièces sous tension ! Danger de mort !

- Ne montez que des lampes homologuées pour le projecteur (tension / puissance) :

Modèle	Puissance	Type
ARRI STUDIO T12	10000 W	10000 W G38 monoplan CP83 (100 - 240 V)
	12000 W	12000 W G38 monoplan (100 - 240 V)
ARRI STUDIO T24	20000 W	20000 W G38 monoplan CP99 (230 V)
	24000 W	24000 W G38 monoplan (230 V)

- Vérifiez le type de lampe avant de l'installer. Ne montez pas de lampe endommagée.
- Vérifiez l'état des contacts avant de monter la lampe : ils doivent être secs et sans aucune trace de corrosion.
- Inclinaison maximale : +/- 45°. En position d'inclinaison extrême, les effets thermiques sont accentués. Il est recommandé de n'utiliser que des lampes dont le scellement supporte au moins 450°C (842 °F).
- ATTENTION : la lampe peut être très chaude et risque d'exploser. Laissez l'appareil refroidir complètement avant d'intervenir sur la lampe.
- Ne pas toucher l'ampoule de la lampe avec des doigts nus. Des empreintes de doigt cuites par la chaleur réduisent la durée de vie de la lampe. Nettoyez l'ampoule dès que la lampe est installée avec une lingette sans peluche imbibée d'alcool isopropylique. Respectez les instructions de nettoyage du fabricant de la lampe.
- Le remplacement de la lampe doit être réalisé dans une position de travail sûre et sans danger.
- Il n'est pas nécessaire de déposer le luminaire de son trépied lors du changement de lampe.

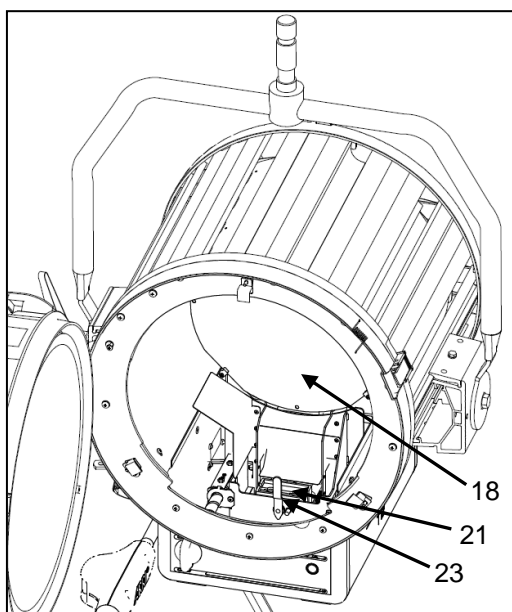
Reemplazar una Lámpara

Cuidado: ¡Tensión de red! ¡Riesgo a su vida!

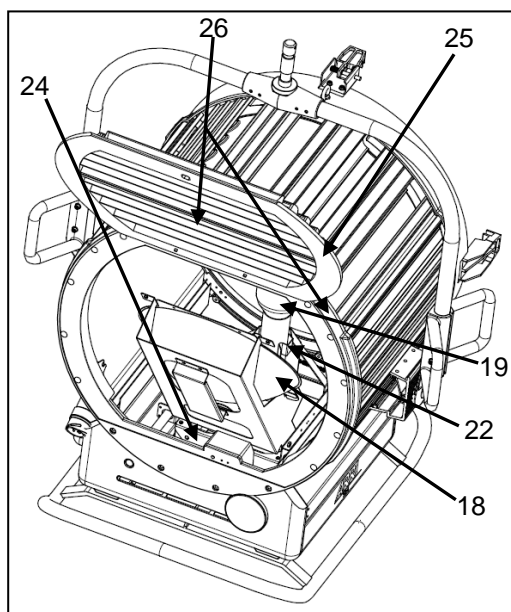
- Utilice únicamente lámparas que estén aprobadas para el cabezal (potencia correcta de la lámpara):

Lámpara	Potencia	Tipo
ARRI STUDIO T12	10000 W	10000 W G38 monoplaza CP83 (100 - 240 V)
	12000 W	12000 W G38 monoplaza (100 V -240 V)
ARRI STUDIO T24	20000 W	20000 W G38 monoplaza CP99 (230 V)
	24000 W	24000 W G38 monoplaza (230 V)

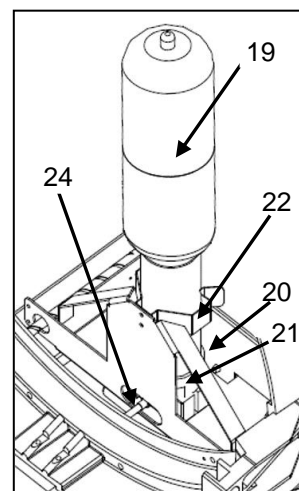
- Revise la funcionalidad de la lámpara antes de utilizarla. No utilice lámparas dañadas.
- Tenga atención al instalar la lámpara. Todos los contactos deben estar secos y libre de contaminación o corrosión.
- El ángulo máximo de inclinación: +/- 45°. En posición extrema, el desgaste relacionado con la temperatura aumentará. Se recomienda utilizar lámparas hasta una temperatura de sellado de 450°C (842 °F).
- ADVERTENCIA: La lámpara podría estar caliente conduciendo a un posible riesgo de que la lámpara explote! Permita que el dispositivo se enfríe completamente antes de utilizar la lámpara.
- No utilice la bombilla de la nueva lámpara con los dedos descubiertos: las huellas dactilares quemadas reducen la vida útil de la lámpara. Limpie la bombilla después de la instalación con un paño sin pelusa, humedecido con alcohol isopropílico y siga las demás instrucciones de limpieza del fabricante de la lámpara.
- La sustitución de la lámpara debe realizarse desde una posición segura.
- No es necesario desmontar el cabezal del soporte para sustituir la lámpara.



T12: Porte avant ouverte / Apertura frontal



T24: Porte arrière ouverte / Trasera abierta



T24 : Remplacement de la lampe / Reemplazar una lámpara

- 18 Reflektor / reflector
- 19 Lampe / lamp
- 20 Lampensockel / lamp socket

- 21 Lampenfassung / lamp holder
- 22 Leuchtmittelunterstützung / lamp support
- 23 Lampenklemmhebel / lamp lock lever

- 24 Reflektorverriegelung / reflector lock
- 25 Rückdeckel / rear cover
- 26 Rückdeckelhalterung / rear cover holder

- Inspectez attentivement les composants : tous les contacts doivent être secs et sans aucune trace de corrosion ou de dépôts.

ATTENTION : L'utilisation en toute sécurité n'est possible que lorsque le compartiment de lampe est correctement fermé.

ARRI STUDIO T12:

1. Appuyez sur le verrou de porte avant (3) et ouvrez la porte du compartiment de lampe (9).
2. Avec la molette de réglage (15), positionnez la douille (21) entre les positions serré (Spot) et large (Flood).
3. Déverrouillez la lampe (19) en tournant le levier (23) vers la gauche, en butée.
4. Retirez la lampe (19) de la douille (21) en la manipulant par son culot.
5. Montez la lampe neuve (19) sur la douille (21) – orientez les inscriptions du culot vers l'avant.
6. Poussez le verrou de lampe (23) en butée à droite.
7. Fermez la porte du compartiment (9). Le verrou de porte (3) doit s'enclencher de façon nette et audible.

ARRI STUDIO T24:

1. Débloquez le verrou de la porte arrière (14) du compartiment de lampe avec un tournevis large ou une pièce de monnaie.
2. Ouvrez la porte arrière (25) et bloquez-la avec la tige prévue à cet effet (26).
3. Retirez la broche du réflecteur (24) et basculez le réflecteur vers l'arrière (18).
4. Déverrouillez la lampe (19) en tournant la poignée (23) vers la gauche, en butée.
5. Retirez la lampe (19) de la douille (21) en la manipulant par son culot (20).
6. Montez la lampe neuve (19) sur la douille (21) – orientez les inscriptions du culot vers l'arrière.
7. Poussez le verrou de lampe (23) en butée à droite.
8. Serrez le support de lampe (22) autour du culot (19).
9. Ramenez le réflecteur (18) en position. Le verrou du réflecteur (24) doit s'engager fermement.
10. Fermez et verrouillez la porte arrière du compartiment (25).

- Tenga cuidado al instalar la lámpara. Todos los contactos deben estar secos y libre de contaminación y corrosión.

PRECAUCIÓN: La operación es únicamente segura cuando la carcasa es completamente cerrada.

ARRI STUDIO T12:

1. Posicione el cierre de la puerta (3) y abra la puerta del objetivo (9).
2. Utilice el botón de enfoque (15) y posicione el soporte de la lámpara (21) entre el SPOT y el FLOOD.
3. Para desbloquear la lámpara (19), gire la palanca de bloqueo de la lámpara (23) a la posición final izquierda.
4. Retire la lámpara (19) del soporte de la lámpara (21), agarrando el socket de la lámpara.
5. Inserte una nueva lámpara (19) dentro del soporte de la lámpara (21) (la identificación del tipo de lámpara está orientada hacia el frente).
6. Empuje la palanca de bloqueo de la lámpara (23) a la posición final derecha.
7. Cierre la puerta del objetivo (9) (el gancho de bloqueo debe encajar de forma audible).

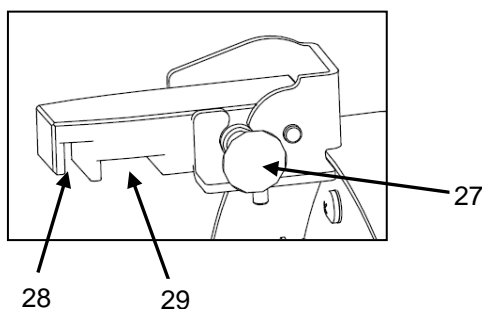
ARRI STUDIO T24:

1. Abra el cierre de la tapa trasera (14) en sentido contrario de las agujas del reloj, utilizando una moneda o un desatornillador.
2. Abra la tapa trasera (25) y fíjela con el soporte de la tapa trasera (26).
3. Jale el pasador de bloqueo del reflector (24) e incline el reflector (18) hacia atrás.
4. Para desbloquear la lámpara (19), gire la palanca de bloqueo de la lámpara (23) a la posición final izquierda.
5. Retire la lámpara (19) del portalámparas (21), agarrando el portalámparas.
6. Inserte la nueva lámpara (19) en el soporte de lámpara (21) (identificación del tipo de lámpara mirando hacia el frente).
7. Empuje la palanca de bloqueo de la lámpara (23) a la posición final derecha.
8. Fije el soporte de la lámpara (22) alrededor de la lámpara (19).
9. Empuje reflector (18) hacia atrás dentro de la posición inicial (el bloqueo del reflector (24) tiene que encajar).
10. Cierre y bloquee la tapa trasera (25).

Installation des accessoires

1. Poussez la goupille (27) pour libérer le verrou (12) et basculez-le.
2. Installez l'accessoire (des volets par exemple) dans le support avant (28). Le support arrière (29) est prévu pour les porte-filtres et les scrims.
3. Fermez le verrou (12) – il doit s'engager fermement.
4. Vérifiez que l'accessoire est correctement maintenu en toute sécurité.

ATTENTION : N'allumez pas le luminaire avec ses volets fermés : risque important de surchauffe et d'incendie.



Para instalar Accesorios

1. Empuje el pasador de la bisagra (27) y pliegue hacia arriba el pestillo superior (12).
2. Introduzca los accesorios (ej. una compuerta) en la ranura delantera (28). En la ranura trasera (29) se colocan marcos de los filtros y las telas metálicas.
3. Cierre el pestillo superior (12) (debe quedar bloqueado).
4. Asegúrese que los accesorios estén bloqueados de forma segura.

ADVERTENCIA: No utilice la cabeza de la lámpara sin cerrar las compuertas. Riesgo de sobrecalentamiento o fuego.

- 27 Goupille / Pasillo de bisagra
 28 Support avant / Ranura fronta
 29 Support arrière / Ranura trasera

Réglage du centre de masse :

1. Desserrez les vis de fixation (i) du support de lyre (a).
2. Décalez le support de lyre (a) vers le centre de gravité.
3. Resserrez les vis de fixation (i) sur les deux côtés.

Para Ajustar el Centro de Masa

1. Afloje los tornillos de fijación del estribo (i) en los soportes de montaje del estribo (a).
2. Coloque los soportes de montaje del estribo (a) en el centro de gravedad.
3. Apriete nuevamente los tornillos de fijación del estribo (i) en ambos lados.

Entretien et maintenance

- Nettoyez le réflecteur (18) et la lentille de Fresnel (10) régulièrement avec un agent de nettoyage classique pour vitres. Après le nettoyage, finissez les surfaces avec un tissu doux et sans peluche.
- Vérifiez l'état du réflecteur : il ne doit montrer aucune déformation ni aucun dommage.
- Gardez les surfaces de contact électrique du connecteur et du support de lampe propres et remplacez les composants oxydés.
- En plus d'une inspection visuelle régulière, nous vous recommandons de faire contrôler périodiquement l'appareil par un électricien qualifié au moins tous les 12 mois.

Instrucción de Cuidados

- Por favor limpie el reflector (18) y los lentes Fresnel (10) regularmente con un agente de vidrio. Después de la limpieza, pule la superficie con un paño suave.
- Por favor revise que el reflector muestro ningún tipo de deformación o daño.
- Mantenga las superficies de contacto de las conexiones eléctricas y el soporte de la lámpara limpias y reemplace contactos corroídos.
- En adición a las inspecciones regulares, recomendamos tener un eléctrico certificado para llevar a cabo inspecciones constantes para asegurar el sistema eléctrico, al menos cada 12 meses.

Données techniques du luminaire / Información Técnica de la luminaria

- Classe électrique / Clase de Protección
- Indice de protection / Índice de Protección
- Tension d'alimentation / Voltaje nominal de entrada

- Fréquence secteur / Frecuencia nominal de entrada
- Température d'utilisation max. / Temperatura máxima de operación
- Température de surface max. / Temperatura máxima en superficie
- Distances de sécurité / Distancias seguras

I – Terre électrique protectrice / Tierra protectora

IP20

ARRI STUDIO T12: 200 - 240 V~ / US Version: 100 - 240 V~

ARRI STUDIO T24: 200 - 240 V~

50 / 60 Hz

ta = 45° C / 113° F

ARRI STUDIO T12: tc = max. 260° C / 500° F

ARRI STUDIO T24: tc = max. 260° C / 500° F

ARRI STUDIO T12:

8,0 m / 26.2 ft. aux surfaces éclairées / Para iluminar la superficie

1,5 m / 4.9 ft. autour de l'appareil / Alrededor de la luminaria

ARRI STUDIO T24:

11,0 m / 36.1 ft aux surfaces éclairées / Para iluminar la superficie

2,0 m / 6.6 ft. autour de l'appareil / Alrededor de la luminaria

- Risques photobiologiques / Seguridad fotovoltaica (*)

Groupe de risque 2 / Grupo de riesgo 2

NOTE : Emission de radiations infrarouges.

Utilisez un écran approprié ou des protections oculaires.

ATTENTION : Radiations optiques potentiellement dangereuses.

Ne regardez pas vers la lampe de façon prolongée pendant son fonctionnement.

Risque de lésions oculaires

AVISO: Radiación IR de este producto. Utilice protección adecuada para los ojos.

*PRECAUCIÓN: Posible radiación óptica peligrosa. No mire fijamente por largos periodos de operación. Puede ser perjudicial para los ojos.**

max. 45° vers le haut / hacia arriba

max. 45° vers le bas / hacia abajo

- Inclinaison admissible / Inclinação tolerable

- Poids / Peso

ARRI STUDIO T12: environ 27 kg / 60 lbs

ARRI STUDIO T24: environ 59 kg / 130 lbs

*Le groupe de risque listé ici s'applique à la distance minimale indiquée. Pour plus d'information sur les risques photobiologiques des radiations optiques, consultez votre revendeur.

**El grupo de riesgo enlistado aquí aplica para la mínima distancia indicada. Para más información sobre los daños ópticos ocasionados por la radiación está disponible y puede ser requerido por su vendedor si es necesario.*

<p>Informations additionnelles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages aux personnes et aux biens dans le cas d'une utilisation incorrecte de l'appareil. La responsabilité de l'opérateur est pleinement en cause. • Visitez notre page web www.arri.com pour plus d'information. <p>Spécifications et constructions sujettes à modification sans préavis.</p>	<p>Más información</p> <ul style="list-style-type: none"> • El fabricante rechaza la responsabilidad de cualquier daño a personas o propiedades que sean causados por una operación inapropiada del dispositivo. Todo recae en la responsabilidad del operador. • Visite nuestra página www.arri.com para leer y descargar mayor información. <p>Diseño y especificaciones están sujetos a cambios in previo aviso.</p>
<p>ARRI Service</p> <p>Bei technischen Problemen besuchen Sie bitte unsere Webseite</p> <p style="text-align: center;">www.arri.com</p> <p>Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG Global Application & Services Flintsbacher Strasse 1-5 D-83098 Brannenburg Deutschland</p>	<p>ARRI Service</p> <p>In case of technical problems please visit us at</p> <p style="text-align: center;">www.arri.com</p> <p>Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG Global Application & Services Flintsbacher Strasse 1-5 D-83098 Brannenburg Germany</p>

ARRI, the ARRI logo, ARRIMAX, ARRISUN, EB, **LIOS**, L-Series, MAX Technology, M-Series, Orbiter, POCKETPAR, Quick Lighting Mount, QLM, True Blue, SkyPanel, SKYPANEL, Stellar, and T12 as well as the blue/silver color combination are registered trademarks of Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG.

ARRI 